

4

Tourismus und nationale Identität

Als 1859 die erste Eisenbahnlinie im Großherzogtum eingeweiht wurde, komponierte Michel Lentz seinen berühmten *Feierwon*. Der Refrain – *Mir wëlle bleiwe wat mer sinn!* – prägte sich allmählich in das kollektive Gedächtnis der Luxemburger ein. Als schlagkräftige Selbstbestätigung zeugt dieses „wir wollen bleiben, was wir sind“ von einem aufkeimenden Nationalgefühl.

Ein Essay von André Linden und Guy Thewes



10

75 Jahre Luxembourg City Tourist Office: Besucher aus aller Welt

Seit Oktober 2006 befindet sich das Büro des *Luxembourg City Tourist Office* mit seinen insgesamt 23 Mitarbeitern in den neuen Räumlichkeiten am Knuedler, im komplett renovierten „Petit Passage“-Gebäude. Seither steht wesentlich mehr Platz zur Verfügung, und das lichtdurchflutete Informationszentrum wirkt auch weitaus freundlicher. Zum Team gehören auch vier Praktikanten und vierzig Studenten, die unterschiedliche Aufgaben übernehmen, sowie 144 gelernte Stadtführer, die den Touristen in insgesamt siebzehn Sprachen ein kompetentes *sight-seeing* anbieten.

Eine Reportage von Martine Reuter

18

Greetings from Luxembourg

Si l'exposition peut irriter par sa superficialité, elle invite grâce à des installations sonores, des extraits de films, de nombreux documents et objets historiques à une promenade à travers le monde du tourisme, promenade qui peut séduire l'amateur d'affiches, de vieilles cartes postales et photos, d'anciens guides touristiques pas forcément illustrés à l'époque, de cartes et de plans de ville, de dépliants touristiques, de carnets de voyage remplacés depuis peu par



des blogs, tout en faisant remonter des souvenirs et en suscitant de nombreuses réflexions et mises en question.

Une visite guidée par Georgette Bisdorff

22

L'hôtellerie de la Belle Epoque

Une documentation historique de Robert L. Philippart



30

Auberge de jeunesse: L'autre tourisme

32

En Dag am Liewe vun engem 150-prozentegen Antirassist

Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josy Braun

33

Von den Schönheiten der Stadt

Ein „Abreißkalender“ von Batty Weber vom 10. Juli 1934

34

ons stad chronik

- * **Aktioun Bambësch 2008**
- * **Kanner in the City**
- * **Vel'oh**
- * **In memoriam Johnny Flick †**
- * **Kinnekswiss**
- * **Bibliothèque municipale**

42

Le tourisme de la capitale 1946 à 2007: rester compétitif!

par Robert L. Philippart

46

„Jene, die aus dem Londoner Nebel kommen, glauben sich doch bei uns an der Riviera“ Die Anfänge des Tourismus in Luxemburg

Ein Beitrag von Stadtarchivarin Evamarie Bange

50

Des premiers pas du «Syndicat d'Initiative» vers le LCTO

Un aperçu historique de Roland Pinnel

54

Von Butterfahrten und Weltenbummlern

Ein leicht satirischer Beitrag von René Clesse

58

Film et tourisme au Luxembourg à la Belle Epoque

par Paul Lesch



62

La propagande touristique dans les films de René Leclère

par Paul Lesch

64

Lëtzebuerg, wéi de Philippe Schneider et gewisen huet

vum Tom Alesch

66

Gastronomische Reise

Eine Satire von Jacques Drescher

68

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

69

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Wenzel Profant par Linda Eischen



ons stad N° 88

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 52 000 exemplaires

Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue

juillet 2008

Conception: Georges Fondeur
Coordination: René Clesse
Layout: Dieter Wagner
Illustration: Pit Weyer
Photos: imedia, Guy Hoffmann, Paul Lesch
Photothèque de la Ville de Luxembourg (Théo Mey, Pol Aschman, Batty Fischer)
MNHA (Christof Weber)

Photocomposition: Dynamo s.à.r.l., Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg